

## URAPEDA

### REFERENTIEL EMPLOI : INTERPRETE

CODE : A3

ETAT AU 061210

## MISSION

L'emploi d'interprète contribue à la mission de l'URAPEDA en assurant une prestation d'interprétation. Dans une cohérence d'affectation, il assure une réponse aux demandes des usagers en lien avec le projet de service. Il agit en référence à un cadre éthique demandant de garantir la fidélité au message, la neutralité de son intervention et le secret professionnel partagé.

## FONCTIONS

### Administration

Renseigner les outils communs : logiciel Planning, SEO...

### Interprétation

*L'interprétation est réalisée dans des situations variées :*

- *Interprétation pédagogique*
- *Interprétation de liaison lors de rendez-vous individuels.*
- *Interprétation au téléphone.*
- *Interprétation en réunion.*
- *Interprétation en conférence.*
- *Interprétation de discours.*
- *Interprétation judiciaire*
- *(...)*

Se présenter et expliquer la mission et le rôle de l'interprète.

Transmettre le message.

Modérer les prises de parole.

Transmettre l'univers sonore autre que le discours.

Adapter son interprétation à la langue des personnes.

S'assurer de la bonne réception et de la bonne compréhension des messages.

### Préparation

Rechercher des informations sur les conditions d'intervention et d'organisation.

Contacteur l'intervenant, sourd ou entendant, pour collecter les informations sur le contenu.

S'appropriier le contenu en compréhension et vocabulaire.

Assurer le relais avec les collègues.

### **Représentation**

Représenter l'URAPEDA lors de manifestations, salons professionnels...  
Présenter les missions et les différents services de l'URAPEDA.  
Expliciter l'emploi et/ou la mission aux intervenants sourds ou entendants.

### **Ressources humaines**

Participer à la sélection des intervenants pour l'URAPEDA.  
Intervenir comme formateur interne au sein de l'URAPEDA.  
Tutorer des stagiaires.

### **Traduction**

Traduire un message écrit vers la LSF.  
Traduire la LSF dans un message écrit.  
Effectuer des recherches, linguistiques et culturelles, pour finaliser la traduction.

### **Veille et innovation**

S'informer et se former pour faire évoluer ses pratiques :

- Se tenir informé de l'évolution de la LSF.
- Se tenir informé des événements et des évolutions intra communautaire.
- Se tenir informé de l'évolution de l'environnement : politique, économique, socio culturel, technologique...

## **CONDITIONS SPECIFIQUES D'EXERCICE**

La densité de l'exercice professionnel impose de limiter la durée d'intervention et d'effectuer des pauses régulières. Des interventions peuvent avoir lieu en binôme selon l'indice de difficulté d'interprétation analysé par l'URAPEDA et les conditions financières. L'emploi d'interprète à l'URAPEDA requiert une souplesse en terme de mobilité (déplacements quotidiens) et en terme d'horaires.